

16 DEC.2016-
4 JAN.2017

SICK

傳承喜悅

紙膠帶創意生活展

WITH

The Masking Tape Creativity Fair

JOY

Stick with Joy

The Masking Tape Creativity Fair

This Christmas, PMQ is proud to host "Stick with Joy – The Masking Tape Creativity Fair", bringing together the city's creative design minds to create art installation with century-old Japanese washi paper masking tape brand mt. These installations will challenge your perception, making for a holiday exhibition that is as festive as it is visually and spiritually pleasant and stimulating.

Date: 16/12/2016-4/1/2017
Time: 11:00 to 21:00
Washi paper masking tape on sale time: 11:00 to 20:00
Location: PMQ, 35 Aberdeen Street, Central

傳承喜悅

紙膠帶創意生活展

聖誕節普天同慶，PMQ元創方匯聚多個本地設計藝術單位，展出【傳承喜悅 — 紙膠帶創意生活展】，把具百年歷史的原創品牌mt紙膠帶作為創作媒介，來挑戰你的視覺感官，並將快樂氣氛呈現於PMQ及社區角落！今年聖誕，來PMQ感受創意，體驗歡樂！

日期：2016年12月16日至2017年1月4日
展覽時間：上午11時至晚上9時
紙膠帶銷售時間：上午11時至晚上8時
地點：中環鴨巴甸街35號PMQ元創方



Colourscape

by LAAB Architects

Among the highlights is the urban intervention and art installation "Colourscape" – a collaboration between PMQ and LAAB, an art & architecture firm. The installation will blanket the 10,000 sq.ft. courtyard and marketplace of PMQ with multicoloured mt tapes weaved in classic patterns learning from the modern movement. Arch and tube objects with mirror surface will project curvilinear reflections of the vibrant colour pattern creating a unique picturesque experience, bringing joy to everyone.

PMQ 類拍曾獲得多個本地及國際設計及建築獎項的 LAAB 聯手策劃【Colourscape】。為配合PMQ與mt的百年歷史，設計團隊特以色調鮮明的紙膠帶展現現代藝術的經典圖案紋理，豐富了PMQ中庭的建築輪廓，編織出甚具玩味的互動廣場；團隊構築多組若隱若現的弧形鏡面裝置——以圓拱、卷筒、括弧、圓柱等不同形態，把現實中的平面線條幻化為超現實的立體空間，彎彎曲曲的鏡牆反射出錯落有致的色彩及圖案配搭，讓你置身變幻多端的環境，發掘有趣新鮮的角度，跟身邊的人共享喜悅！



Thematic Exhibition Rooms

主題展館

There are five unique exhibition rooms, come see Hong Kong creativity at its very best.

穿梭於五個風格各異的主題展館，看香港創意力量如何以紙膠帶延展生活創意，分享歡樂時刻！



Amelie《天使愛美麗》by Alice Y.Y.

S507 (5/F Block A) MOVIE MOVIE Pop-up Peepshow Cinema 紙膠帶Pop-up電影體驗館 by MOVIE MOVIE (Now TV ch 116)

In the early days, films could only be viewed by one individual at a time through a peephole viewer-window located at the top of a Kinetoscope (a motion picture projector). In line with the principle of "heritage" upheld by PMQ and mt, MOVIE MOVIE (Now TV ch 116) gets its inspirations from the Kinetoscope and brings you into the exclusive world of award-winning gems. Visitors to the exhibition are poised to have a special experience of watching movies like in the good old days. The thematic exhibition room is decorated with masking tapes, and presents quotes from all-time favourite movies. Movie buffs will surely enjoy a unique cross-over experience of light and shadow!

早期播放電影，少不了那部讓觀眾透過小窗口觀看的Kinetoscope（活動電影放映機）。秉承PMQ及mt承傳的理念，MOVIE MOVIE (Now TV ch116)是次特別參考kinetoscope模式，帶大家走進MOVIE MOVIE的得獎電影世界，讓參觀者在以紙膠帶裝飾的房間一嚐舊時看電影的特別體驗。主題房間更搜羅了珍貴的電影菲林、配合紙膠帶重新打造的向電影致敬作品、經典電影金句等，讓影迷經歷一次電影 x 紙膠帶的光影體驗！



H405 (4/F Block B) Love is in the City 愛在大街小巷中找你

by Three Artisans 三匠: Jino Yeung

Jino specializes in using three-dimensional paper to manifest the human touch of Hong Kong. Her works in the past have always had strong local flavours. This time round, she puts together a variety of mt masking tapes to re-create Hong Kong's cityscape. Through layers of windows, visitors are invited to have a glimpse into the lives of Hong Kong's ordinary households. The Chinese-style tenement houses, public housing estates and little shops shown in her photo illustrations and collage images also portray the bits and pieces of the lives of Hongkongers.

Jino 擅長以立體紙品呈現香港人情味，過往的作品帶有濃濃的本地色彩。是次運用了多款mt拼湊出多元的香港樓景，用一層層的窗戶透視空間，帶你進入香港每家每戶，並透過相片插畫及拼圖，從唐樓、公屋和小店發掘每個香港人的成長經程，遠望近看分享他們的生活點滴。



S512 (5/F Block A) My Play House 我的玩樂屋 by 513 Paint Shop

513 Paint Shop is a boutique paint shop that embraces environmental protection. The team is convinced that eco-friendliness is an aesthetic aspect of life, and that creativity and environmental protection are equally important. Therefore, the team has used a large number of recycle materials such as cardboard and wood panel to produce "playhouses". In order to make these "playhouses" more colourful and appealing, the team has also employed environmentally-friendly paints and mt masking tapes to decorate the interior and the walls, to invigorate creative thinking among children and parents alike, so that they enjoy the fun-filled environment!

513 Paint Shop 是一間崇尚環保的精品油漆專門店，團隊深信環保是生活美學，認同創意和保護環境同樣重要，因此團隊使用大量回收物料，如紙板箱和木卡板製作「玩樂屋」；而為了令「玩樂屋」色彩更繽紛有趣，還使用了環保油漆及mt紙膠帶佈置家居與牆壁，藉此啟發年輕和年老一代的創意思維，並令他們享受於玩樂之中！



H312 (3/F Block B) Fly on Fly Paper 捕蠅紙上飛 by Stickyline

PMQ and Japan's mt masking tape share a similar growth trajectory. They are both advancing in an innovative manner while inheriting a long history and traditional culture. Stickyline, who specializes in the use of plain paper as a design medium, has, for the first time, got his inspirations from the fly-paper (the precursor to the mt masking tape) to create an art installation known as "Fly on Fly Paper". This artwork showcases a giant fly attached to a fly-paper, with the surface of the giant fly made with specially selected pink series masking tapes as well as other special pastel colour paper, to challenge our common impressions of the flies. With this paper fly installation, Stickyline is telling the story of metamorphosis of both PMQ and mt.

PMQ和來自日本的mt紙膠帶有著相似的成長軌跡，均為傳承歷史文化而創新向前。擅長利用平面紙張作設計媒介的Stickyline首次嘗試以mt紙膠帶的起源——捕蠅紙作為啟發，創作巨型蒼蠅附在捕蠅紙上的裝置藝術「捕蠅紙上飛」，巨大蒼蠅的表面特別選取粉色系列紙膠帶及特種紙而製成，顛覆大家對蒼蠅的印象，以紙藝蒼蠅裝置訴說出PMQ及mt新舊蛻變的故事。



S504 (5/F Block A) Moment of Joy 紙言 by Photo Now 現在攝影

Photo Now is a group of seven photographers from Hong Kong, Taiwan and Malaysia. "Don't be constrained by your camera" is their creative purpose. This time, the photographers have invited people around to be models and use different pattern masking tapes as their core decoration materials. The resulting eye-opening portraits are now on display; during the exhibition, participants can also take instant pictures on-site, and post their works on a custom-made Christmas tree located in the exhibition room.

Photo Now 現在攝影由7位香港、台灣及馬來西亞的攝影師組成，「不做攝影的奴隸，不要被攝影機束縛」是他們的創作宗旨。今次幾位攝影師突破性邀請身邊不同的人用紙膠帶的線條活現在他們身上，拍攝人像作品展出，令參觀者眼界大開；展覽期間大家亦可於現場以Instant Film拍攝，將作品張貼於展館內的特製聖誕樹，傳承喜悅。

Workshops at Exhibition Rooms 主題展館之工作坊



S504 (5/F Block A) Washi Tape Bauble DIY Zone mt紙膠帶聖誕球DIY專區

\$80 / glass ball 球

10, 11, 17, 18, 24, 25, 26, 27/12

12:00 - 21:00

Registration & Enquiry 報名與查詢：pmqbauble2016@gmail.com



S512 (5/F Block A) Have Yourself a Merry Little "Light House"

Free 免費*

17, 18/12

12:00 - 13:00

Family Photo & Picture Frame Making Free 免費*

31/12, 1/1

12:00 - 13:00

Registration & Enquiry 報名與查詢：
+852 2155 2282 / shop@513paintshop.com

* Seats are limited, first come, first served. 名額有限，先到先得

Workshops

紙膠帶創藝工作坊 S302 Staunton (3/F, Block A)

PMQ is organizing Masking Tape Creative Workshops which are grouped into two categories, namely “Trial Workshops” and “Masking Tape Lovers Workshops”. Everybody, stick with joy!

多位創意人和紙膠帶達人主理多個特色工作坊，設有「初階體驗」及「紙膠帶迷」兩類，讓你發揮創意，動手創作！

Registration Method and Terms and Conditions:

報名方法及條款細則：

<http://www.putyourself.in/organizer/stick-with-joy/>

putyourself.in is appointed as an online registration and payment platform for PMQ Management Co. Ltd.

putyourself.in 為是次活動指定網上報名及繳費平台。

Seats are limited, first come, first served. [The workshops are only open for the people aged 6 or above. Those who aged 12 or below are recommended to be accompanied by an adult.] 名額有限，先到先得（參加者須6歲以上，12歲以下須家長陪同）

16/12 (Fri 星期五)	17:30-18:30 19:00-20:00	Accessories Workshop 飾品工作坊 Zentangle Workshop 禪繞畫工作坊
--------------------	----------------------------	---

17/12 (Sat 星期六)	13:00-14:00 14:30-15:30 16:00-17:00 17:30-18:30	Weaving Notebook Workshop 編織記事簿工作坊 Christmas Greeting Card Workshop 聖誕卡工作坊 Weaving Notebook Workshop 編織記事簿工作坊 Candle Holder Workshop 玻璃燭台工作坊
--------------------	--	---

18/12 (Sun 星期日)	13:00-14:00 14:30-15:30 16:00-17:00 17:30-18:30	Christmas Ornament Workshop 聖誕掛飾工作坊 Christmas Greeting Card Workshop 聖誕卡工作坊 Christmas Ornament Workshop 聖誕掛飾工作坊 Candle Holder Workshop 玻璃燭台工作坊
--------------------	--	---

23/12 (Fri 星期五)	17:30-18:30 19:00-20:00	Accessories Workshop 飾品工作坊 Zentangle Workshop 禪繞畫工作坊
--------------------	----------------------------	---

24/12 (Sat 星期六)	13:00-14:00 14:30-15:30 16:00-17:00 17:30-18:30	Weaving Notebook Workshop 編織記事簿工作坊 Christmas Greeting Card Workshop 聖誕卡工作坊 Weaving Notebook Workshop 編織記事簿工作坊 Candle Holder Workshop 玻璃燭台工作坊
--------------------	--	---

25/12 (Sun 星期日)	13:00-14:00 14:30-15:30 16:00-17:00 17:30-18:30	Christmas Ornament Workshop 聖誕掛飾工作坊 Christmas Greeting Card Workshop 聖誕卡工作坊 Christmas Ornament Workshop 聖誕掛飾工作坊 Candle Holder Workshop 玻璃燭台工作坊
--------------------	--	---

26/12 (Mon 星期一)	13:00-14:00 14:30-15:30 16:00-17:00 17:30-18:30	Bouquet Workshop 花束工作坊 Greeting Card Workshop 心意卡工作坊 Bouquet Workshop 花束工作坊 Candle Holder Workshop 玻璃燭台工作坊
--------------------	--	---

27/12 (Tue 星期二)	13:00-14:00 14:30-15:30 16:00-17:00 17:30-18:30	Accessories Workshop 飾品工作坊 Zentangle Workshop 禪繞畫工作坊 Accessories Workshop 飾品工作坊 Zentangle Workshop 禪繞畫工作坊
--------------------	--	--

30/12 (Fri 星期五)	17:30-18:30 19:00-20:00	Zentangle Workshop 禪繞畫工作坊 Zentangle Workshop 禪繞畫工作坊
--------------------	----------------------------	--

31/12 (Sat 星期六)	13:00-14:00 14:30-15:30 16:00-17:00 17:30-18:30	Weaving Notebook Workshop 編織記事簿工作坊 Bouquet Workshop 花束工作坊 Weaving Notebook Workshop 編織記事簿工作坊 Candle Holder Workshop 玻璃燭台工作坊
--------------------	--	--

1/1 (Sun 星期日)	13:00-14:00 14:30-15:30 16:00-17:00 17:30-18:30	Bouquet Workshop 花束工作坊 Greeting Card Workshop 心意卡工作坊 Bouquet Workshop 花束工作坊 Candle Holder Workshop 玻璃燭台工作坊
------------------	--	---

2/1 (Mon 星期一)	13:00-14:00 14:30-15:30 16:00-17:00 17:30-18:30	Accessories Workshop 飾品工作坊 Zentangle Workshop 禪繞畫工作坊 Accessories Workshop 飾品工作坊 Zentangle Workshop 禪繞畫工作坊
------------------	--	--

Masking Tape Trial Workshop 紙膠帶初階體驗工作坊



Christmas Greeting Card Workshop 聖誕卡工作坊

\$40/Session節

17, 18, 24, 25/12

14:30-15:30



Greeting Card Workshop 心意卡工作坊

\$40/Session節

26/12, 1/1

14:30-15:30

Masking tape lover, MG, invites you to join her workshop. You can learn how to create your very own greeting card by using a combination of techniques to mix and match the colours and patterns of the masking tapes. What's better than sending a DIY greeting card to your friend or family?

熱愛紙膠帶並設立分享專頁，與一眾紙膠帶愛好者交流創作心得的MG，教授利用圖案豐富的紙膠帶，加上顏色配搭、圖案組合及立體剪裁，簡單、輕鬆製作別具風格的聖誕卡或心意卡，送給至愛更是誠意十足、滿載溫馨！

Masking Tape Lovers Workshop 紙膠帶迷工作坊



Zentangle Workshop 禪繞畫工作坊

\$180/Session節

16/12, 23/12
27/12, 2/1
30/12

19:00-20:00
14:30-15:30/17:30-18:30
17:30-18:30/19:00-20:00

What are the chemical reactions of combining Zentangle® with masking tapes? A US-certified Zentangle® teacher, Enta Cheng, will lead you to make use of masking tape to create a Christmasy Zentangle® artwork. During the workshop, you'll also embark on an hour-long journey of tranquility with soothing music playing in the background.

禪繞畫與紙膠帶的結合會是什麼化學作用？美國認證禪繞導師Enta教授一些簡單的禪繞圖案，然後配搭上色彩繽紛的紙膠帶，拼合出屬於自己的禪繞藝術作品。從專注的過程中可感受到平靜，讓平日累積的壓力得到釋放。



Christmas Ornament Workshop 聖誕掛飾工作坊

\$190/Session節

18, 25/12

13:00-14:00/16:00-17:00

CheChe, a local masking tape enthusiast, will share her experiences on making masking tape hand craft. In the workshop, you can create a customized Christmas wreath with masking tapes. You may even hang your home-made ornaments on a Christmas tree to boost the festive ambience!

紙膠帶收藏達人車車將教授如何利用平面的紙膠帶創作立體聖誕掛飾。獨一無二的設計加上手作的溫度，為家中增添溫暖的聖誕氣氛。



Candle Holder Workshop 玻璃燭台工作坊

\$110/Session節

17, 18, 24, 25, 26, 31/12, 1/1

17:30-18:30

CheChe, a local masking tape enthusiast, will share her experience on making masking tape hand craft. You'll learn the color matching and the technique of apply masking tape onto a candle holder. After the workshop, you'll take home with you an exquisite candle holder to go along with the Christmasy atmosphere at home!

紙膠帶收藏達人車車帶領大家以紙膠帶裝飾玻璃燭台，從中掌握顏色組合及紙膠帶運用技巧。為家中燃點節日氣氛！



Accessories Workshop 飾品工作坊

\$150/Session節

16/12, 23/12

17:30-18:30

27/12, 2/1

13:00-14:00/16:00-17:00

"Kudig handmade hair accessories" specializes in making creative accessories. The instructor will teach you how to make use of masking tapes and other materials such as sequins and lace gauze to design badges, hairpins and headbands for yourself as well as your near and dear.

Kudig handmade hair accessories 的主理人將教授利用紙膠帶配合不同材料親手為自己或小朋友製作皇冠頭飾和party襟章，在派對中贏盡艷羨目光。



Free Flow Corner 自助手作區

16/12/2016 - 4/1/2017

12:00-20:00 (每節15分鐘)

For purchases over HK\$300 (with one single receipt) at PMQ, including spending in shops and the mt masking tape sales area at PMQ, you will be entitled to a complimentary 15-minute mt masking tape collage experience with a party photo prop in the Free Flow Corner (on a first-come, first-served basis). For every purchase of the party photo prop or notebook sold at the Free Flow Corner, you'll also get the same 15-minute mt masking tape collage experience for free. If you're a masking tape enthusiast, PMQ is certainly not to be missed!

在PMQ場內(包括PMQ商戶及mt紙膠帶銷售區)消費滿港幣300元(單一發票)便可換領派對裝飾乙個，及到自助手作區享15分鐘免費體驗mt紙膠帶拼貼之樂；現場購買指定發售的派對裝飾或筆記簿，亦可同享免費體驗(每天體驗區名額有限，先到先得)。相信PMQ定必成為一眾紙膠帶控流連忘返的朝拜地！



Bike with Joy – Masking Tape Wrapped-Bike Tour 心意放「軸」-大街小巷制作紙膠帶名信片

by Wheel Thing Makers 軸物行者

Free 免費

17,18, 24 & 25/12

14:00-18:00

PMQ hopes to spread the joy of the festival to the community. With the aim of arousing public awareness of environmental protection, "Wheel Thing Makers", a group renowned for bike-making will grace four retro bicycles with mt masking tapes. Two of the bikas will be turned into "Mobile Postcard DIY Workshops" to meet with the community. In the workshops, the public can adorn postcards with complimentary mt masking tapes. "Wheel Thing Makers" will then act as a messenger to send out the postcards to pass on the joyful messages.

PMQ希望把節日喜悅傳播到社區中，聯乘本署環保宗旨，擅長單車製作的「軸物行者」以mt紙膠帶裝飾四架復古單車，其中兩架更會化身Postcard DIY 流動工作坊「港區」與大家見面。市民可以免費用mt紙膠帶裝飾名信片，而「軸物行者」更會當上送信人，幫你把名信片寄出，傳遞快樂訊息。

PMQHK

For the location, please stay tuned at PMQ Facebook fanpage
心意放「軸」出沒地點，請留意PMQ Facebook專頁



mt Masking Tape Sales & Display Area

SUP Publishing Logistics (HK) Limited will set up an mt masking tape sales and display area at PMQ, with more than 500 kinds of masking tapes of different colours and patterns as well as over 100 types of discontinued models from Japan and the series of collaborating with brands and artists who are loved worldwide on display for the public to appreciate and purchase. What's more, 18 new models from the CASA series will be available on-site for sale. Don't miss the special offer 15% discount for all mt making tapes products at PMQ.

mt 紙膠帶銷售及展示區

PMQ內設有香港聯合書刊物流的mt紙膠帶銷售及展示區，擺放了超過500款圖案的紙膠帶，當中包括深受文青歡迎的設計師聯乘系列、百多款已在日本停產的絕版款，以及18款首次登場的CASA系列亦將率先在場內發售。另外，銷售區內所有紙膠帶將均以85折優惠出售，不容錯過！

16/12-4/1

11:00 - 20:00

Marketplace, G/F



www.pmq.org.hk/event/stick-with-joy-2016

www.pmq.org.hk

f PMQHK

PMQHKdesign

pmq-hk

Enquiry: 2870 2335

marketing@pmq.org.hk

35 Aberdeen Street, Central, HK

Participating units

L A B 實驗室



三位藝術家
Three artists
Jino Yeung

— SIGMA —



MOVIE
MOVIE
Now TV ch 116



PROF International CORP.



Media partner

Special thanks

Supporting organizations